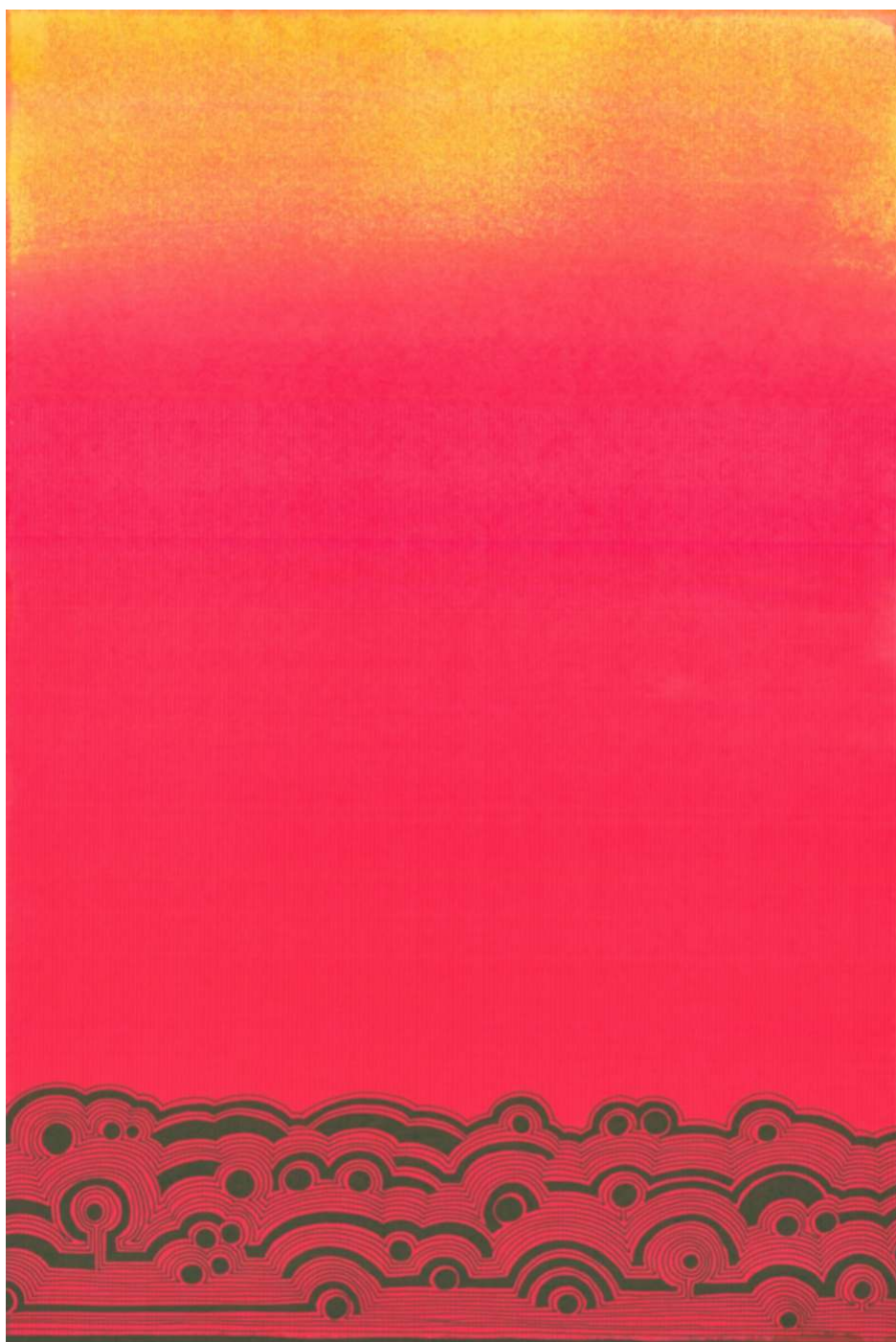


向晚意不适  
驱车登古原  
夕阳无限好  
只是近黄昏

Me siento desfallecer hacia la tarde,  
conduzco, asciendo a la vieja meseta,  
atardece con infinita piedad,  
pero la hora del crepúsculo se acerca.



«Towards the plateau, towards the twilight»  
([inkwatercolor.com](http://inkwatercolor.com))

tradicional vertical

登樂遊原  
向晚意不適  
驅車登古原  
夕陽無限好  
只是近黃昏  
李商隱

esquema de color

向 晚 意 不 适  
xiàng wǎn yì bù shì  
Me siento desfallecer hacia la tarde,  
驱 车 登 古 原  
qū chē dēng gǔ yuán  
conduzco, asciendo a la vieja meseta,  
夕 阳 无 限 好  
xī yáng wú xiàn hǎo  
atardece con infinita piedad,  
只 是 近 黄 昏  
zhǐ shì jìn huáng hūn  
pero la hora del crepúsculo se acerca.

traducción 4ª; versos dodecasílabos

simplificado | tradicional | pīnyīn | inglés | español

向 xiàng direction, side, guide   hacia, dirección, parte, lado	晚 wǎn evening, night, late   noche, tarde	意 yì idea, wish, desire   idea, significado, deseo	不 bù not   no	适 shì to suit, right; well   ajustar, correcto, bien
驱 qū to expel, to urge on   conducir, correr rápido	车 chē vehicle, machine   vehículo, carro, máquina	登 dēng climb, mount   escalar, ascender, montaje	古 gǔ ancient, old   anciano, viejo	原 yuán plain, forgive, raw, original   plano, crudo, terminar
夕 xī sunset, evening   puesta de sol, noche	阳 yáng sun   sol	无 wú not to have, not, to lack   no tener, no, carecer	限 xiàn limit   límite, borde	好 hǎo good, well   bueno, bien
只 zhǐ only, merely, just, but   sólo, pero	是 shì to be, yes   ser, sí	近 jìn near, close, approximately   cerca, aproximado	黄 huáng yellow   amarillo	昏 hūn twilight, to lose consciousness   crepúsculo

título

登 dēng climb, mount   escalar, ascender, montaje	乐 lè happy, laugh   feliz, risa	游 yóu to walk, to tour, to travel   caminar, viajar	原 yuán plain, forgive, raw, original   plano, crudo, terminar
--	---------------------------------------	---	---

combinaciones

不适 bù shì unwell   indispuerto	只是 zhǐ shì merely, only, but   simplemente, sólo, pero	向晚 xiàng wǎn toward evening   hacia la tarde	夕阳 xī yáng the evening sun, the setting sun   atardecer
无限 wú xiàn unbounded   ilimitado	驱车 qū chē drive a vehicle   conducir un carro	黄昏 huáng hūn dusk   crepúsculo, tarde, caída de noche	

pictogramas



車

车  
車  
chē  
vehicle, machine |  
vehículo, carro,  
máquina



女

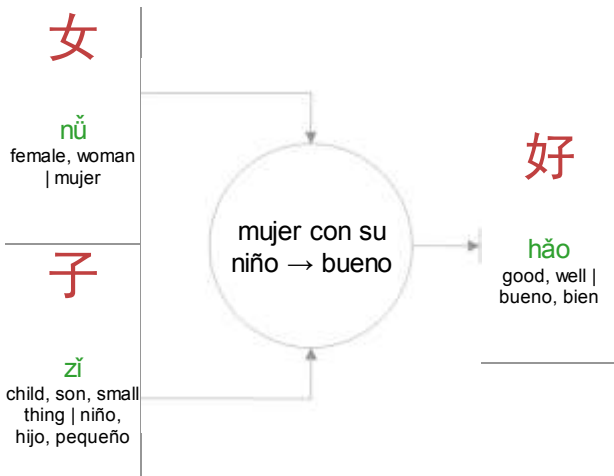
女  
nǚ  
female, woman  
| mujer



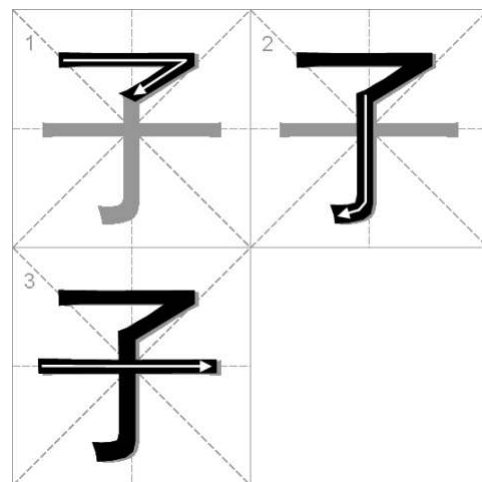
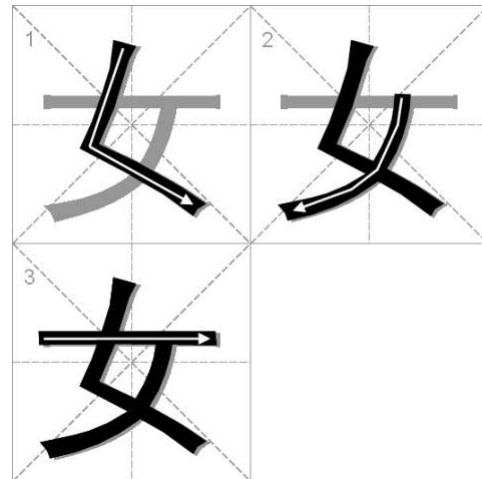
子

子  
zǐ  
child, son, small  
thing | niño,  
hijo, pequeño

diagrama

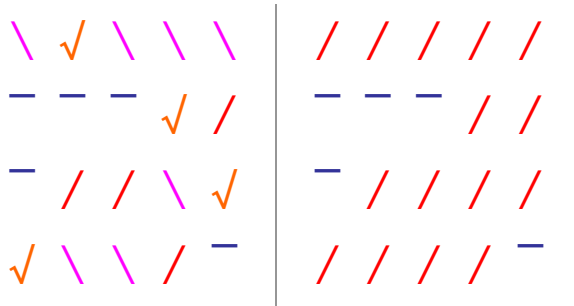


caligrafía



## esquema tonal

xiàng	wǎn	yì	bù	shì
qū	chē	dēng	gǔ	yuán
xī	yáng	wú	xiàn	hǎo
zhǐ	shì	jìn	huáng	hūn



## bibliografía

[Dañino G., 2001] Páginas 240-241. Poema 95.  
Título «Alegre paseo por la llanura».